Екатерина, 38 лет

https://globerland.com/user/151664

Город проживания: Италия, Милан

Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Испанский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Добрый день! Меня зовут Екатерина. Проживаю в Италии с 2015 года. Закончила Белорусский государственный университет, имею диплом специалиста по международным отношениям и переводчика-референта. Владею итальянским, английским и испанским языками. С 2010 года работаю переводчиком. Имею опыт сопровождения делегаций, участия в качестве переводчика в переговорах и во время выставок, сопровождения экскурсий. Дополнительно получила высшее образование по специальности "Дизайн интерьра и среды" в Миланском политехническом университете (бакалавр и магистратура), владею терминологией в данной сфере. Буду рада сотрудничеству!

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Образование

Сентябрь/2004 - Июнь/2009

Белорусский государственный университет

Факультет международных отношений

специальность: международные отношения

квалификация: специалист по международным отношениям, переводчик-референт

Сентябрь/2015 - Июль/2018

Миланский политехнический университет

Факультет дизайна

Специальность : дизайн интерьера (бакалавриат)

Квалификация: дизайнер интерьера

Сентябрь/2018 - Декабрь/2020

Миланский политехнический университет

Факультет дизайна

Специальность : дизайн интерьера и среды (магистратура)

Квалификация: дизайнер интерьера и среды

Опыт работы

2018 - 2019 сопровождение в качестве переводчика руководителей компании "ForestTechnology" (Беларусь) во время деловых визитов в Италию, устный перевод с итальянского на русский и с русского на итальянский во время переговоров с итальянскими компаниями Nordlegno,Legnopack, Toscana Pallets, Federlegno, Silvestre, Technopal, Sacchi Pallets, Gierretti Breda Srl., Parmeggiani Pallets;

2019 - 2016 перевод с русского на итальянский, с итальянского на русский, с английского на итальянский, с итальянского на английский для итальянских компаний Rever, Scavolini, Aiardini, Srl., Whirpool Italia Srl. во время международной мебельной выставки Salone del Mobile (Isaloni) в Милане;

2016 - Лингвистическое сопровождение (итальянский язык) делегации Газпрома во время финала Лиги чемпионов УЕФА в Милане

июнь 2012 - май 2015 - переводчик (испанский и английский языки)

ЗАО Белзарубежстрой

- устные переводы еженедельных совещаний с участием PDVSA, а также совещаний с участием представителей Министерства по жилью и жилой среде Боливарианской Республики Венесуэла и венесуэльских профессоров в сфере строительства;

-составление ежедневного графика работ для венесуэльского персонала на испанском языке;

-ведение деловой переписки на испанском языке;

-перевод технической, научной, экономической и другой специальной литературы, нормативно-технической и товаросопровождающей документации, материалов переписки с посторонними учреждениями и предприятиями, материалов конференций, совещаний;

-осуществление редактирования переводов;

-ведение работ по унификации терминов, усовершенствованию используемых понятий и определений в соответствующих областях экономической деятельности, науки, техники

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/151664